



34^{ème} MURMURES AU KIRCHBERG



INVITATION DU FILS DE MADAME ZUBER A ZILLING

Nous étions 17 résidents et 4 chauffeurs pour la visite de cette petite ferme originale à Zilling (encore faut-il trouver Zilling ! Merci Didier !).

La première chose que nous avons admirée c'était le fleurissement de la maison. En rentrant dans le jardin, nous nous sommes arrêtés devant une mare, dans laquelle nageaient une tortue et des poissons de différentes couleurs. M. SCHOTT y a même planté des nénuphars. Des libellules et autres insectes survolaient le tout.

Ensuite, le sentier nous a menés dans le parc des 2 lamas (c'est un animal d'Amérique du Sud, qui ne crache normalement et uniquement que sur ses congénères pour se défendre - sa longévité est comprise entre 10 et 20 ans), un mâle et une femelle, qui circulaient autour de nous. Des oies, des poules avec leur coq se promenaient à côté.



M. LUDMANN et Mme MULLER Emma
devant les lamas

Un peu plus loin se trouvait le parc des nandous de Darwin (oiseau d'Amérique de la famille de l'autruche, mais bien plus petit, qui a de fortes griffes au bout des ailes. La ponte a lieu d'avril à août et comprend de 40 à 70 œufs au total).

Le plus impressionnant était tout de même les 2 autruches (grands oiseaux essentiellement herbivores. La ponte a lieu de mars à septembre et comprend en moyenne 50 œufs de 1,2 à 1,8 kg chacun) de par leur taille et leurs plumes poussiéreuses : il y avait 1 mâle et 1 femelle. Pour éviter la reproduction illégale, le propriétaire n'a pas le droit de donner ni de vendre les œufs de ces oiseaux, mais nous avons pu les tenir.

Dans la maison, nous attendaient des oiseaux exotiques dans plusieurs cages. En premier, c'est le cacatoès à huppe jaune que M. SCHOTT a promené sur son bras. Ensuite, il l'a fait passer sur les bras du personnel accompagnant. Nous avons aussi admiré les aras bleu et jaune, le cacatoès rosablin et le perroquet gris du Gabon. Il faut savoir que tous ces animaux nécessitent de la nourriture et des soins spéciaux. Les propriétaires, M. SCHOTT et sa femme, font cela avec beaucoup d'amour et de fierté.



Une partie du groupe de sortie

Une fois installés à l'ombre, nous avons eu droit à des boissons et petits gâteaux.

Un grand merci à eux pour ces informations enrichissantes et cet accueil très chaleureux.

Emma MULLER, Hanna JUNG,
Yvonne RUDOLPH, Gaby
BALTZER et les autres

DAS GLÜCK...

Das Glück... nimmt man erst im Gestern oder im Gewesene wahr.

In der Erinnerung erkennt man „waren dass noch Zeiten...“

Das Glück klopft oft an die Tür und wir bekommen es nicht mit, weil wir noch an Gestern oder schon an Morgen denken!

So möchte ich euch alle darauf Aufmerksam machen, dass das Glück an unserer Seite steht so wie auch hier im Kirchberg.

Wir tragen zusammen bei, dass es eine glückliche Zeit wird.

So wollte ich mich bei allen bedanken die dazu beitragen.

Anny ZIELINGER, fille de Claire
Louise LETSCHER



Mme LETSCHER et Dona

SORTIE A L'IMSTHAL POUR 16 PENSIONNAIRES

Lundi 23 juin, nous avons rendez-vous avec quelques résidents de la maison de retraite de Drulingen (une douzaine) à l'étang d'Imsthal pour une rencontre amicale.

Après les présentations de chacun, les discussions ont commencé. Au même moment, nous avons admiré deux chevaux que leur cavalière a fait boire au puits, tandis que quatre jeunes se baignaient dans l'étang.



Enfin, le garçon est venu pour prendre la commande et chacun a pu choisir sa boisson, accompagnée des gâteaux que nous avions ramenés.

Et déjà il a fallu penser à rentrer. Merci à nos chauffeurs.

Ernestine BATTISTINI et les autres

VENDREDI 27 JUIN 2014 : SORTIE A BITCHE

Nous étions invités pour partager un repas préparé par les résidents de la maison de retraite de Bitché.

Les 5 messieurs, qui ont gagné le concours sportif (du 22 mai dernier chez nous), nous attendaient.

Après un verre de crémant et quelques bretzels, le repas fut servi : salade de tomates et salakis, salade de pommes de terre et knacks, suivi d'un plateau de fromage et d'une glace.

Suzanne et Josiane (nos accompagnatrices) ont visité la maison, pendant que nous, nous chantions.

Avant de prendre les voitures pour nous rendre à l'étang de l'Haspelschiedt, nous avons constaté qu'il y avait un nid de cigognes sur le toit de la maison de retraite.



Le moment passé près de l'étang fut agréable et reposant. Malgré la fraîcheur de l'eau, il y avait 3 nageurs et même 2 cygnes.

C'est toujours sous le soleil que nous avons repris le chemin du retour. Nous

avons invité les pensionnaires de Bitché à revenir prochainement chez nous pour un billard hollandais.

Merci à nos chauffeurs pour cette belle journée.

Emma MULLER, Yvonne RUDOLPH
Lina BEYER, Louise OTTERMANN
et Gaby BALTZER

PROCHAINE PARUTION

Si vous avez une idée pour le prochain numéro à paraître fin octobre, n'hésitez pas à faire un petit mot ou à en parler à Josiane avant le 15 octobre. Les articles personnels sont très appréciés et montrent votre intérêt pour cette maison. Merci d'avance.

Vous pouvez aussi retrouver les «Murmures» et d'autres informations sur notre site : www.kirchberg67.fr

WO IST DENN AUCH DIE MICHÈLE ? VERMISSTMELDUNG ?

Michèle wurde in der Maison de Retraite Kirchberg in letzter Zeit vermisst. Das mag schon so sein. Jedoch, die Michèle ist immer noch da, und war auch öfters zu Besuch in der Maison de Retraite bei ihrer Mutter, Jeanne Kieffer, unserer Mémé, wenn sie auch nicht immer von allen Heimbewohner jedesmal gesehen wurde. Das Wetter hat sich diesen Frühling nicht immer von der besten Seite gezeigt, was leider kaum zum Aufenthalt im Freien vor dem Heim einlud, wo Michèle und ihre Mutter gerne in der wärmenden Sonne mit Kaffee und Kuchen sitzen.

Was macht denn die Michèle nur?

Es ist halt so, dass neben den Besuchen in der Maison de Retraite, Michèle auch noch ein anderes Leben hat. Sie ist nicht nur die Tochter von unserer Mémé, sondern auch noch meine angeheiratete Frau und Freundin. Wir machen vieles gemeinsam, vor allem seit ich nun seit einiger Zeit pensioniert bin. Was haben wir denn in letzter Zeit hauptsächlich so gemacht?

Letzten Herbst wurden wir zu unserer grossen Freude zum ersten Mal Grosseltern. Nozomi, die Gattin unseres Sohnes Gregory hat im September 2013 in Singapore ein herziges Mädchen geboren. Zoë Lynn heisst der kleine Schatz. Wir wollten die jungen Eltern mit ihrem neugeborenen Baby einige Zeit alleine lassen, damit sie sich mit der neuen Situation einrichten konnten.

Jedoch im März dieses Jahres haben Michèle und ich einen Flug von Zürich nach Singapore gebucht um für 3 Wochen Gregory, Nozomi und Zoë Lynn zu besuchen und auch um etwas Ferien in Singapore zu machen. Alle zusammen sind wir einige Tage nach Bali in Indonesien gereist, wo wir schöne und interessante Tage verbracht haben. Bali ist eine Reise wert, und wir werden bestimmt Bali wieder einmal besuchen. Eine Woche später hat uns Gregory mit dem Auto von Singapore nach Kuala Lumpur in Malaysia gefahren, um das Formula 1 Autorennen dort zu besuchen. Was für ein Erlebnis einmal persönlich bei so einem Rennen dabei zu sein! Der Lärm der Motoren und die Hitze unter der Sonne waren zwar schrecklich, aber einmal im Leben sollte man bei so einem Autorennen selbst dabei sein.

Die Rückreise gestaltete sich etwas ungewöhnlich, indem wir nach 3 Stunden

Autofahrt am Zoll zwischen Malaysia und Singapore etwa 4 Stunden brauchten um wieder nach Singapore zu gelangen. Es reichte gerade, dass Gregory am Morgen ohne schlafen direkt zur Arbeit gehen konnte.

Dann haben wir natürlich Singapore besucht. Ich war vor etwa 30 Jahren das letzte Mal in Singapore auf einer Geschäftsreise. Die Stadt hat sich seit damals sehr verändert. Jetzt hat es überall hohe Wolkenkratzer und ein Shopping Center neben dem anderen. Bei der grossen Hitze von etwa 34° C ist man schon froh, wenn man manchmal in ein gekühltes Shopping Center gehen kann um etwas auszukühlen und ein kaltes Bier zu trinken. Der Botanische Garten in Singapore ist eine grosse Sehenswürdigkeit und wir haben viele exotische Pflanzen kennengelernt. Auch haben wir in Singapore einige Sachen eingekauft, welche es hier in Europa nicht gibt. Zum Beispiel haben wir für unseren Sohn Vincent einige schöne Klangschalen erstanden, welche wunderschön klingen wenn man sie anschlägt oder sie zum klingen bringt. Als Musiker wird er sie gut gebrauchen können. Nur zu schnell ging die Zeit in Singapore zu Ende und wir haben einen angenehmen Flug zurück in die Schweiz erlebt.



Dann ging es aber an die Arbeit. Schon vor den Ferien hatten wir dem Botani-

schen Garten in Saverne versprochen, dass Michèle und ich uns zur Verfügung stellen werden, um bei den Festlichkeiten betreffend 150-Jahre Wirtschaftlicher Beziehungen zwischen dem Elsass und Japan Ende Mai mitzuwirken. Wir wohnten in 2 Perioden etwa 10 Jahre in Japan und haben uns mit den wirtschaftlichen, kulturellen, touristischen und gastronomischen Aspekten dieses Landes gut auseinander setzen können. Wir waren somit gut vorbereitet um dem Botanischen Garten mit Rat und Tat zu helfen.



Dem Vorstand des Botanischen Gartens in Saverne, Herr Albert Ortscheit, Frau Danielle Lutenschlager und Frau Elisa Kempf schwebte vor, etwas japanisches Flair in ihren Garten einzubringen, was wir gerne unterstützten. Wir haben vorgeschlagen, dass einige Gegenstände, welche normalerweise in japanischen Gärten zu sehen sind, hier in Saverne aufgestellt würden. Ich würde diese mitbringen oder konstruieren und aufstellen. Auch schlugen wir vor, eine Videovorführung über Japan zu erstellen und Michèle würde diese mit Kommentar vorführen. Ferner wollten wir viele Haushaltgegenstände von Japan ausstellen um den Besuchern einen Eindruck vom täglichen Leben in Japan zu geben. Um im Garten einen japanischen Eindruck zu erwecken, wollten wir japanische Fahnen auf

hängen und japanische Brunnen und andere Gegenstände einrichten. Das Personal vom Botanischen Garten wollte japanische Süßigkeiten backen und andere Esswaren bereitstellen. Diese Vorschläge wurden freudig angenommen, aber nun mussten all diese Ideen ausgeführt werden.

Vor langer Zeit hatten Michèle und ich für unseren Garten in der Schweiz einige Steinornamente angeschafft und auch aufgestellt. Diese haben wir wieder abmontiert und nach Saverne gebracht. Die japanischen Brunnen in deren Gärten brauchen normalerweise Bambusstangen und Bambusröhren um Wasser herzu-leiten. Leider hat der Botanische Garten in Saverne keine Quelle oder Bach auf ihrem Gebiet, so musste ich eigenständige Wasserbrunnen mit Zirkulationspumpen erstellen. Vor einem japanischen Tempel gibt es immer einen Brunnen damit die Besucher sich die Hände waschen oder sich sonst erfrischen können. Dies wird Tsukubai genannt. Einen kleinen solchen Brunnen haben wir unter einem grossen Baum aufgestellt. Auch hat es in den japanischen Gärten verschiedene Steinlaternen Toro genannt.



Un tōrō

Eine solche Steinlaterne haben wir neben dem kleinen Teich unten im Garten

aufgestellt. Um wilde Tiere zu verschrecken werden in Japan kleine Brunnen erstellt, welche in regelmässigen Abständen ein bewegliches Bambusrohr auf einen Stein aufschlagen lassen. Der Lärm den das Bambusrohr erzeugt, soll Vögel und Rehe erschrecken und aus dem Garten wegscheuchen. Einen solchen Shishi Odoshi haben wir in der Nähe vom Chalet im Garten montiert. Für diese Objekte haben wir auch Informationstafeln publiziert, damit sich die Besucher informieren konnten. Der Gärtner Pierre hat mit guten Ideen und aktiver Hilfe diese Arbeit sehr unterstützt. Ohne Pierre hätte ich das nie alleine aufstellen können. Auch haben verschiedene Freiwillige Helfer mitgeholfen damit alles rechtzeitig fertiggestellt war und funktionierte. Vor allem haben uns Herr und Frau Guy und ihr Freund Bennes, sowie Monique und Michèle's filleul Maxime, sehr aktiv geholfen, damit wir zur Zeit bereit waren für die Besucher.

Von unseren Photos von Japan haben Michèle und ich einige Videosequenzen erstellt, welche Michèle am Samstag Nachmittag im Pavillon d'Exposition den Besuchern vorführte. Vor und nach dieser Videovorführung konnten in diesem Pavillon auch viele Haushaltgegenstände vom Kalligraphiepinsel und Tinte, über Kimonos mit Obi, bis zum Koto-Musikinstrument und sogar einem Reisweinfass sowie Kanjitafern und auch Esswaren besichtigt werden um einen Eindruck vom unterschiedlichen Lebenswandel in Japan zu erhalten.

Die japanischen Gebäcke, zum Beispiel Mochi, und japanische Suppe, Miso genannt, wurden von den Mitgliedern des Botanischen Gartens beim Chalet verkauft, damit etwas Geld in die Kasse des Gartens floss. Diesen Gebäcken und der Suppe wurde sehr zugesprochen und war ein grosser Erfolg.

Wie man sieht, war Michèle in dieser Zeit voll ausgebucht und der Sporttag und andere Festlichkeiten in der Maison de Retraite mussten leider ohne uns stattfinden. Wir hoffen jedoch, dass wir in Zukunft weniger beschäftigt sind, und mehr Zeit für die Maison de Retraite haben, aber es sind schon wieder einige Projekte am Horizont, welche auf uns warten.

Michèle et Walter GLANZMANN, fille et gendre de Jeanne KIEFFER

RENDEZ-VOUS CHEZ JOSIANE NOTRE ANIMATRICE L'APRÈS- MIDI DU 17 JUILLET

Une bonne trentaine de pensionnaires ont répondu présent à son invitation annuelle devenue même traditionnelle (jusqu'à ce jour !). A partir de 14 H, ce fut le grand départ des résidents pour se rendre au verger derrière sa maison avec vue sur le château de La Petite Pierre. Heureusement, des bénévoles et même du personnel ont aidé à véhiculer tous ces invités, certains en voiture, d'autres en fauteuil roulant.



Tous installés autour des tables et sous des parasols (même Mattéo, le petit fils de Josiane, a aidé son papy à participer à notre confort - un grand merci à eux !), ce fut le défilé, non de mannequins, mais de tous les gâteaux et desserts préparés par Josiane et Dorothée présentés par elles et toute l'équipe des bénévoles. Cela a déjà bien réveillé nos papilles : biscuit Forêt Noire et tête de choco, mousse 3 chocolats, tartes au fromage, aux quetsches, aux cerises, aux abricots, ... et même des savarins. Avec différentes boissons fraîches, tous ont pu se régaler.

Avant le retour au Kirchberg, nous avons encore le plaisir de nous désaltérer soit au café soit à la tisane.

La bonne humeur et la satisfaction partagées ont animé ce bel après-midi sous un ciel bleu et un soleil radieux.

Un grand MERCI, au nom de tous les gâtés, à Josiane, Dorothée (les pâtisseries), aux bénévoles, au personnel et à tous ceux qui ont participé à cette réussite.

Hanna JUNG

SORTIE AU LOOSTHAL DU 07 AOUT 2014

Malgré la brume du matin, nous avons pu faire la sortie au Loosthal comme programmée. Nous étions 11 résidents et 3 chauffeurs (Marianne, Elisabeth et Josiane) pour cette petite excursion.

Après avoir pris place sous les arbres à l'ombre, certains ont eu le courage de faire le tour du Gorna (hôpital des oiseaux). Cela nous a permis de voir des cigognes, une oie et deux petits cygnes encore gris, un milan... Partout des panneaux indiquaient les petits animaux qui

trouvent refuge dans la flore. Il faut dire que tout est bien propre et entretenu.

Un jus d'orange et un bredele nous ont remis d'aplomb avant le chemin du retour. Cela nous a fait deux sorties, deux jours de suite, puisque la veille nous étions à l'étang d'Imsthal.

Emma MULLER, Yvonne RUDOLPH,
Alfred LETSCHER, Hanna JUNG
et Jacques BACHER

SEVERINE CHEVRIER

Coucou,

Voilà un joli petit mot que vous entendiez souvent. Et oui, après 13 ans, à travailler en tant qu'aide-soignante, à semer de multiples souvenirs, j'ai pris l'initiative de prendre un nouveau chemin. Très surprenant pour beaucoup.

Mais, c'est justement à travers vos sourires, vos confidences, vos éclats de rire ou parfois votre tristesse, que j'ai pris conscience que nous sommes tous et toutes Artisan de notre vie.

Vivre c'est aussi prendre des risques. J'ose donc me consacrer à ma passion, la Sculpture sur Pierre Tendre, la Stéatite.



Je ne vous cache pas que vous allez me manquer. Avec un pincement au cœur, je vous quitte

Avec enthousiasme, je poursuis ma route. Mais pas sans vous dire ceci : Grand Merci à chacun de vous, à l'ensemble du personnel, à notre directeur, pour votre soutien, encouragement et générosité.

Je vous embrasse fort et garde au fond de moi, tout ce que j'ai eu la chance de partager avec vous.

Séverine CHEVRIER

Après les applaudissements, un bouquet et un panier garni de légumes de saison leur ont été offerts.

Le public venu nombreux pour l'occasion a été invité pour une collation.

Merci aux organisateurs.

Gaby BALTZER et les autres

JAZZ AU KIRCHBERG

Mardi 12 août, nous avons eu la chance d'accueillir le groupe «Comm'un accord» dans la cadre du festival off de jazz. Grâce au beau temps, le concert a eu lieu à l'extérieur devant notre maison.

A notre grande surprise, nos pharmaciens, M. et Mme WINDSTEIN, faisaient partie du trio. Durant une heure, ils nous ont transportés dans une autre époque avec leurs chants anglo-saxons, dont nous avons oublié les titres.



FESTIVAL OFF DE JAZZ

C'est avec un grand plaisir que nous avons participé au festival de jazz de La Petite Pierre dans le cadre des concerts «OFF». Ce qui nous a réjoui, c'est que notre concert s'est déroulé à la Maison de Retraite, que nous connaissons depuis longtemps dans un cadre plus «scientifique».

Notre groupe, Comm'Un Accord, composé de trois musiciens ayant une longue expérience dans les grands orchestres de bal de la région, est issu d'une rencontre chez un ami commun. Nous avons opté pour un répertoire plus soft, plus jazzy, tout en continuant à animer diverses soirées dansantes et mariages tout au long de l'année.

Pour le festival, il a fallu mettre au point un répertoire de grands standards de jazz (Petite Fleur, I Love Paris, Jardin d'hiver, C'est si bon, Unforgettable, Jazz méditerranée, L.O.V.E. etc), toutes ces chansons étant d'énormes standards incontournables dans le milieu du jazz, interprétées avec talent par Yves Montand, Henri Salvador, Nat King Cole, Vanessa Paradis, Sidney Bechet.

Un grand merci à toute l'équipe de la Maison de Retraite et à tous les résidents pour leur participation, leur accueil et les larges sourires et applaudisse-

ments qui comme chacun sait sont notre nourriture et notre récompense !!!



Claude WINDSTEIN, pharmacien
de La Petite Pierre

LES CHANGEMENTS INTERVENUS

Le 16 juillet, M. Henri BURKHALTER nous quittait après 6 années de présence.

Nous accueillons parmi nous Mme Irène KOESTEL de Schweighouse-sur-Moder, que nous connaissions déjà puisqu'elle séjournait en chambre d'hôte. De plus, Mme KOESTEL est la maman de Josiane. Bienvenue parmi nous.

Le 19 juillet, Mme Ida CRON nous quittait après 11 mois de présence.

Nous accueillons parmi nous Mme Renée Marie FISCHER d'Ingwiller, que nous connaissions déjà puisqu'elle a déjà séjourné en hébergement temporaire. Bienvenue parmi nous.

PROCHAINE MANIFESTATION

Le repas de Noël avec la famille et les amis aura lieu le 07 décembre prochain. Les invitations seront envoyées avec les factures du mois d'octobre.

JEUDI 14 AOUT

Suite à un temps incertain, nous avons changé de programme et sommes allés à Lorentzen pour y visiter «la grange aux paysages». Elle propose de multiples animations pédagogiques pour les écoliers.

L'exposition permanente se révèle sur 3 niveaux et a pour thème la sensibilisation à l'environnement et au patrimoine de l'Alsace Bossue. Entre autre, nous avons admiré des tableaux de légumes peints à la main.

Sur certains des panneaux, nous pouvions voir et entendre le son de quelques insectes et oiseaux, sur d'autres, des plans et des cartes de la région.

Nous étions tous fascinés par la rénovation à l'ancienne de la structure en bois, et d'autre part, par l'ascenseur aux baies vitrées tout moderne.

C'est sous le soleil que nous avons pris le chemin du retour.

Merci à nos chauffeurs, Monsieur et Madame VOGLER, Marianne et Chloé et à notre animatrice.

Suite à son départ, Séverine CHEVRIER a offert un escargot pour le petit déjeuner à tous les résidents et au personnel. Un grand merci à elle et bonne continuation.

A l'occasion de son anniversaire, Dorothee (HELMSTETTER) nous a offert de

la glace faite maison pour le dessert du 15 août. Merci à elle.

Suite au baptême d'Emilie, petite fille de Josiane et d'Angelina, petite fille de Marie-Christine, nous avons été gâtés par des bonbons (emballés par les soins de Marie-Christine) et des gâteaux. Merci à elles.

Hanna JUNG et les autres

LES ANNIVERSAIRES A SOUHAITER

En septembre :

- Mme Irène HELMSTETTER le 12, 83 ans
- M. François Marcel BRUNNER le 12, 79 ans
- M. Marcel HELMSTETTER le 20, 84 ans

En octobre :

- Mme Caroline ELSASS le 13, 94 ans
- Mme Jeanne SUSS le 23, 93 ans
- Mme Ernestine BATTISTINI le 24, 91 ans
- M. André GRIESS le 24, 79 ans
- Mme Yvonne RUDOLPH le 30, 82 ans

JEUDI 21 AOUT : SORTIE A LA HUNEBOURG

Avec le soleil fidèle au rendez-vous, 12 résidents, nos 4 bénévoles du jeudi et Josiane ont pris la route forestière vers la Hunebourg. Après avoir visité les lieux, nous nous sommes installés à une grande table dans le beau jardin.

Mme MULLER Emma et M. LETSCHER en ont profité pour faire de la balançoire.



Nous avons tous profité de la beauté et du calme du site tout en prenant un rafraîchissement.



Après un retour un peu secoué (il y en a qui avait le pantalon dans les chaussettes...), nous sommes bien rentrés.

Merci pour la belle sortie.

Alfred LETSCHER et les autres